



IX CONGRESO INTERNACIONAL DE LA SEMYR

PROGRAMA PONENCIAS PLENARIAS Y SESIONES

MIÉRCOLES, 4 DE SEPTIEMBRE

- 9:00-10:00 RECEPCIÓN DE ASISTENTES
VESTÍBULO EDIFICIO A
FACULTAD DE FILOLOGÍA
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
- 10:00 APERTURA OFICIAL. INTERVENCIÓN DE AUTORIDADES
- 10:30-11:30 PONENCIA PLENARIA I (Parainfo)**
Maria Luisa Meneghetti (Universidad de Milán), “Genealogie rappresentate. Riflessioni su un tema artistico-letterario del romanzo europeo tardomedievale”
- 11:30-12:00 PAUSA

Miércoles 4. 12:00-13:30

Sesión I: COMUNICACIONES

LITERATURA Y ARTE DE LA IMPRENTA	CANCIONEROS	LITERATURA E ICONOGRAFÍA	LITERATURA Y ROMANCERO
Pere Bescós: “Vínculos entre grabado y traducción en incunables de <i>Las metamorfosis</i> ”	Martina Brufani: “Sobre las figuras femeninas evocadas en <i>La noche tercera de la Redempción</i> (ID 0543)”	Pablo Rodríguez López: “El proyecto iconográfico de la <i>Anacephaleosis</i> de Alfonso de Cartagena bajo la sombra del «arbor» de Bernard Gui”	Jimena Gamba Corradine: “Que el favor de las mugeres / en los hombres yo lo ví: Políxena en el romancero (siglo XVI)”
Nuria Aranda García: “La literatura medieval en el arte de la imprenta: nuevos paratextos para nuevos dedicatarios”	Gema Vallín Blanco: “El motivo de la camisa en el <i>Cancionero de Baena</i> ”	Sara Sánchez-Hernández: “Un «garçón de bel miran». Reconstrucción iconográfica del dios Amor en la <i>Representación ante el príncipe don Juan</i> , de Juan del Encina”	Actuación: <i>Baladas y romances tradicionales</i> , coordinado por Ana Vian Herrero
María Eugenia López Varea: “Una entalladura heráldica de los Reyes Católicos en una gramática incunable de Burgos”	María Antonia García Garrido: “Iconografía mariana en la poesía castellana de cancionero”		

Sesión I: PANELES

PANEL	PANEL	PANEL	PANEL
LITERATURA Y OBRAS DE ARTE: LOS INSERTOS ECFRÁSTICOS EN ALGUNOS POEMAS ÉPICO-CABALLERESCOS DEL SIGLO XVI	REPÚBLICAS DE LAS LETRAS (1): ESPACIOS DE DEVOCIÓN	APERTURA GENÉRICA EN EL MARCO DEL DIÁLOGO HISPÁNICO ÁUREO	LITERATURA POPULAR IMPRESA EN LA PENÍNSULA IBÉRICA (S. XVI) (1): PLIEGOS POÉTICOS EN CASTELLANO
Gaetano Lalomia: “Las armas en el <i>Orlando determinado</i> : entre arte y literatura”	Álvaro Alonso Miguel: “Traducciones y paráfrasis de <i>Lucas</i> 7, 36-50 en el siglo XVI”	Germán Redondo Pérez: “Hibridación genérica en la <i>Fantástica filosofía</i> de Francisco Miranda Villafañe (1582)”	Laura Puerto Moro: “Presentación del Proyecto LIPOIMXVI: Literatura popular impresa (s. XVI): catalogación de pliegos poéticos castellanos, catalanes y portugueses y estudio comparativo del área literario-cultural peninsular”
Daniela Santonocito: “La segunda parte del <i>Orlando</i> (1555) de Nicolás de Espinosa y las descripciones ecfásticas: los ‘spaces of knowledge’”	Arturo Jiménez Moreno: “Correlaciones entre la cultura escrita y las artes en la mujer peninsular de los siglos XV y XVI”	Sara Bellido Sánchez: “Narración y diálogo en los <i>Coloquios militares</i> de Fernán López Alfonso: entre el comentario y la relación de sucesos”	José Luis Forneiro: “Del pliego poético quinientista a la tradición oral moderna: el <i>Conde Alarcos</i> ”
Alessia Fichera: “Las pinturas del templo de Palas en el <i>Roncesvalles</i> (1555) de Francisco Garrido de Villena”	Ana María Huélamo San José: “Las <i>Memorias illustres</i> , fuente para el conocimiento histórico, artístico y literario de Santo Domingo el Real de Madrid”	Catalina García-Posada Rodríguez: “Trasvases genéricos del <i>Philotimo</i> de Pandolfo Collenuccio (1497) y sus traducciones”	Álvaro Piquero Rodríguez: “Una cala en pliegos burlescos del siglo XVI”

13:30-14:00 Visita guiada al Paraninfo de la Facultad de Filología

14:00 CÓCTEL DE BIENVENIDA

14:30-16:00 PAUSA

Miércoles 4. 16:00-17:30

Sesión II: COMUNICACIONES

CODICOLOGÍA	CORTE, LUJO Y FIESTA	ALFONSO DE CARTAGENA	LITERATURA Y FILOSOFÍA
Lorena Rodríguez Chvatal: “La promoción libraria de Matilde de Canossa a través de la <i>Vita Mathildis</i> . Apuntes sobre el Ms. Vat.lat.4922 de la Biblioteca Apostolica Vaticana”	María Carrión Longarela: “Un pálido reflejo de un sueño que fue y será. El proceso de retroalimentación de los ideales caballerescos a través de los objetos suntuarios de la nobleza castellana”	Juan Miguel Valero Moreno: “Alfonso de Cartagena, ilustrado”	Mianda Cioba: “Artes liberales y filosofía moral. Avatares del canon académico a principios del siglo XVI”
Carmen Benítez Guerrero y Ricardo Pichel: “El entorno textual del <i>Fuero de Baeza</i> en el ms. 8331 de la Biblioteca del Arsenal de París”	Francesc Massip Bonet: “Rey por un día en la literatura, el arte y la fiesta popular”	Jorge Jiménez López: “La literatura medieval hispana y las artes del libro: a propósito de la obra de Alfonso de Cartagena”	José María Martínez Domingo: “Sobre el autor y el sentido del <i>Lazarillo</i> : Juan de Valdés, Boecio y la <i>Consolación de la Filosofía</i> ”
Salvatore Zumbo: “Volver a leer los ‘ <i>Libros</i> ’ de <i>Alexandre</i> . Aspectos visuales del episodio del ‘árbol de autómatas’ entre el ms. O y el ms. P”	Fernando de Meer Alonso: “La apropiación literaria de las artes de la cultura cortesana, desde Castiglione a Lope de Vega”	Arturo López Martínez: “Apuntes sobre la variación editorial en los libros de <i>Tulio de officijs y de senectute en romance</i> (Sevilla, 1501)”	Antonio García Jiménez: “Fray Juan de Ortega, autor del <i>Lazarillo de Tormes</i> ”

Sesión II: PANELES

PANEL	PANEL	PANEL
ITINERARIOS DE LA HAGIOGRAFÍA HISPÁNICA EN LA EDAD MODERNA: EVOLUCIÓN Y DIFUSIÓN DEL LEGADO DEVOCIONAL (I)	REPÚBLICAS DE LAS LETRAS (2): CONTINUIDADES Y CONFLUENCIAS	DIÁLOGO Y POLÍTICA EN LA LITERATURA ESPAÑOLA DE LA EDAD MODERNA
Carme Arronis Llopis: “Los métodos historiográficos en la hagiografía de la Contrarreforma”	Marija Blaskovic: “¿No siempre palpable? El control materializado en los relatos post-alfonsíes”	Emilio Blanco: “Un diálogo desconocido de Alonso de Orozco (1565)”
Marcos Cortés Guadarrama: “Vidas de santos en el <i>Florilegio medicinal</i> de Juan de Esteyneffer: una forma de la difusión del legado devocional”	M ^a . Isabel de Páiz y Folke Gernert: “Texto, imágenes e ideas sobre la Medicina en la Europa de los siglos XV-XVI: el <i>Arte de Chiromantia</i> de Andrea Corvo della Mirandola”	Philippe Rabaté: “El buen gobierno en <i>El regidor o ciudadano</i> de Juan Costa (1578)”
Juan Mira Mirambell: “Aplicación de la Teoría de los Polisistemas al estudio de los <i>flores sanctorum</i> postridentinos”	Beatriu Marcos: “La noción de <i>comunidad política imaginada</i> por Alonso de Cartagena y Fray Alonso de Oropesa”	Amelia de Paz: “Góngora y <i>El perfecto regidor</i> de Juan de Castilla y Aguayo (1586)”

17:30-18:00 PAUSA

18:00-19:00 Representación: *Cristo de los Gascones*, por Nao d'amores

19:30-20:30 PONENCIA PLENARIA II (Parainfo)

Mercedes Fernández Valladares (UCM), “De la tipobibliografía a la bibliografía textual y la ecdótica iconográfica: entre Celestinas, Amadises y Lazarillos”

JUEVES, 5 DE SEPTIEMBRE

Jueves 5. 9:00-10:30

Sesión III: COMUNICACIONES

LITERATURA Y ARTE DE LA IMPRENTA	LITERATURA Y POLÍTICA	LITERATURA Y MUSICOLOGÍA	DISCURSO VISUAL SACRO
Laura Fernández García y Rafael Ramos Nogales: “De la mezcla de géneros a la <i>ratio</i> tipográfica: la primera edición del <i>Tristán de Leonís</i> ”	José Manuel Correoso Rodenas: “ <i>Handlyng Synne</i> : doctrina, poder y literatura <i>exemplaria</i> en el Medievo anglonormando”	Álvaro Torrente: “El seísmo cultural de 1580”	Lara Arribas Ramos: “Signo, Verbo e <i>Imago</i> en las epigrafías del coro del convento de Santa Clara de Toro”
Jorge Martín García: “ <i>Indios romanos en Roncesvalles</i> . Los grabados sobre la conquista del Perú: el caso de las ediciones de Pedro Cieza de León y Agustín de Zárate”	Claudia Michelle Morales Ruiz: “ <i>Por quanto les envió dezir por su carta</i> : el arte de la diplomacia, el discurso de poder y los agentes intermediarios en la cronística del Cuatrocientos”	Juan Carlos Justiniano y María Rubio Amondarain: “Lexicografía musical y fuentes literarias: el proyecto LexiMus”	Simona Langella: “‘Cristalización visual de una doctrina mística’: el dibujo del Cristo de san Juan de la Cruz”
Juan Pérez-Sevilla Guerra: “Acuerdos y desacuerdos entre texto e imagen en la <i>Leyenda de los santos</i> : un itinerario gestual”	Marta Cristina Oria de Rueda: “Escaramuzas, asedios y enfrentamientos atípicos: el arte de la guerra en la épica cortesiana”		

Sesión III: PANELES

PANEL	PANEL	PANEL	PANEL
OVIDIO ILUMINADO: ENCUENTROS ENTRE TEXTOS E IMÁGENES EN LOS MANUSCRITOS DE LAS <i>METAMORFOSIS</i> Y DE SUS VERSIONES VERNÁCULAS Y MORALIZADAS (SS. XI-XIV)	LITERATURA POPULAR IMPRESA EN LA PENÍNSULA IBÉRICA (S. XVI) (2): PLIEGOS POÉTICOS EN CATALÁN	DIÁLOGO Y CIENCIA EN EL SIGLO XVI	ALFONSO X, BERNARDO DE BRIHUEGA Y EL DISCURSO HAGIOGRÁFICO
Fátima Díez Platas: “Más allá de Ovidio: la respuesta de la imagen al poema de las <i>Metamorfosis</i> en los manuscritos iluminados (siglos XI al XIII)”	Vicenç Beltran: “Amor y erotismo en la poesía catalana del siglo XVI: <i>La crich crach</i> ”	Consolación Baranda Leturio: “El <i>Diálogo del hierro</i> en la obra de Nicolás Monardes”	Francisco Bautista: “Bernardo de Brihuega y los evangelios apócrifos neotestamentarios en romance”
Brianda Otero Moreira: “La imagen y la letra: texto y figuración en los manuscritos iluminados del poema de las <i>Metamorfosis</i> en el siglo XIV”	Joan Mahiques Climent: “ <i>Mortis</i> . Coplas con su figura’. Propuesta de reconstrucción iconográfica de un pliego colombino perdido”	Folke Gernert y Hannah Schlimpen: “La botánica dialogada en Nicolás Monardes y otros médicos altomodernos”	Laura Fernández Fernández: “Hagiografía en imágenes. Brihuega y el bifolio del Archivo Histórico Nacional (Clero Secular-Regular, L. 4355)”
Tatiana Grela Tubio: “Dos imágenes para la <i>Envidia</i> de Ovidio: los manuscritos Membr. I 98 de la Forschungsbibliothek de Gotha (1350-1369) y Panciatichi 63 (ca. 1380-1390) de la Biblioteca Nazionale di Firenze”	Helena Rovira Cerdà: “Lloa sia Déu!’. Presencia de un refrán popular en la poesía catalana del siglo XVI”	Sergio Montalvo Mareca: “‘Tengo gran miedo de mal parir’: notas obstétricas en los <i>Coloquios matrimoniales</i> de Luján”	Ricardo Pichel: “La materia apostólica y martirial en Bernardo de Brihuega. Acerca de los testimonios más antiguos en castellano (ss. XIII-XIV)”

10:30-11:00 PAUSA

Jueves 5. 11:00-12:30

Sesión IV: COMUNICACIONES

HISTORIA DEL LIBRO Y LA CULTURA	LITERATURA Y ARTES PLÁSTICAS	TRADUCCIÓN	LITERATURA Y ARQUITECTURA
Mathilde Albisson: “Los frontispicios de los índices de libros prohibidos: la imagen como discurso de legitimación censora”	Inés Velázquez Puerto: “El texto como imagen y la imagen como texto: las representaciones pictóricas de la ‘visio Tnugdali’ en el siglo XV”	Laura Ranero Riestra: “El texto y la forma: la importancia de la <i>mise en page</i> en las traducciones y comentarios del <i>De quattuor uirtutibus</i> pseudo-senequiano”	Ana Patrícia Alho: “As gárgulas e o subsistema hidráulico superior no Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra”
Javier Burguillo López: “Primera noticia sobre la biblioteca del Colegio de los Irlandeses de Salamanca y sus libros sobre artes liberales”	Nicoletta Lepri: “Le <i>Immagini</i> dei Filostrati nell’arte italiana e fiorentina di metà Cinquecento”	Georgina Olivetto: “El arte epistolar como vehículo para la transmisión del Plutarco de Juan Fernández de Heredia”	Valeria Lehmann: “Dóricas por las teóricas / jónicas por las toscanas?: la construcción de una peroración caricatural en el <i>Auto da Ave Maria</i> de António Prestes”
Antonio Doñas: “Lengua latina y cultura europea en el ‘siglo cristiano’ de Japón”	Laura Aísa Cánovas: “Las artes plásticas en la novela pastoril española: características, sentidos e intersecciones”	Salvador Cuenca Almenar y Monserrat Jiménez San Cristóbal: “τέχνη > ars > arte. Una genealogía del concepto de arte en el siglo XV a través de las traducciones de la <i>Ética nicomáquea</i> de Aristóteles”	Patricia García Sánchez-Migallón: “La caída de Granada y la narración de sus causas. Reflexiones entre epigrafía e historiografía”

Sesión IV: PANELES

PANEL CATALOGACIÓN, EDICIÓN CRÍTICA Y RECONSTRUCCIÓN ESCÉNICA DEL PATRIMONIO TEATRAL ESPAÑOL DE MEDIADOS DEL SIGLO XVI	PANEL LA RELACIÓN DE LA PROSA ALFONSÍ Y POST-ALFONSÍ CON OTROS SABERES Y OTRAS ARTES	PANEL LITERATURA POPULAR IMPRESA EN LA PENÍNSULA IBÉRICA (S. XVI) (3): PLIEGOS POÉTICOS PORTUGUESES	PANEL DIÁLOGO Y CIENCIA EN EL SIGLO XVI
Julio Vélez Sainz: “Obra teatral inédita y descatalogada de Francisco Galeas”	Marta Lacomba Pérez-Íñigo: “Paradigmas discursivos alfonsíes y post-alfonsíes y su relación con las artes del <i>quadrivium</i> ”	Carlos Nogueira: “Para uma (re)leitura de <i>A Malícia das Mulheres e Conselho para Bem Casar</i> , de Baltasar Dias”	Sergio Rodríguez Lorenzo: “Los diálogos náuticos en el Siglo de Oro español: un navegar de boquilla”
Guillermo Gómez Sánchez- Ferrer: “El primer teatro clásico: apuntes para un nuevo catálogo y base de datos”	Soizic Ecurrignan: “Historiografía y novelización de la arquitectura: construir España”	Sandra Boto: “Algunos apuntes en torno a un pliego bilingüe de la Biblioteca Nacional de Portugal (RM 486bis)”	Ana Vian Herrero: “Crónicas y diálogos etnográficos: a propósito de los areítos y los pueblos sin escritura”
Elena Moncayola: “Una aproximación a la <i>Comedia Aurelia</i> , contenida en la <i>Turiana</i> , de Joan Timonedá”	Manuel Hijano Villegas: “De la historia a la novela en la historiografía posterior a Alfonso X”	Ana Paula Torres Megiani: “Lloresse tan grande mal, pues es mal que tãto pesa’: relato e notícia poética da morte da princesa Maria Manuela de Portugal (1545) por Gabriel de Saravia (RM 542)”	
	Johan Puigdengolas: “El <i>Setenario</i> y el arte de la iluminación ausente”		

12:30-13:30 PONENCIA PLENARIA III (Salón de actos)
Dominique de Courcelles (Université Paris Sciences Lettres PSL), “Los saberes de la letra al riesgo de la imagen, del gesto y de la voz”

13:30-15:30 PAUSA

Jueves, 5. 15:30-17:00

15:30-16:00 SESIÓN IX. Presentación de las *Actas del VIII Congreso Internacional de la Semyr* (Salón de Actos)

16:00-16:30 SESIÓN X. Presentación de libros y novedades en publicaciones de los socios y seminarios federados (Salón de Actos)

16:30-17:30 ASAMBLEA GENERAL DE SOCIOS (Salón de Actos)

17:30-18:00 PAUSA

Jueves, 5. 18:00-19:30

Sesión VI: COMUNICACIONES

LITERATURA Y ARTE DE LA IMPRENTA	CANCIONEROS	LITERATURA Y CIENCIA	LITERATURA Y MEDICINA
María Eugenia Díaz Tena: “ <i>A Primavera dos mininos</i> de Luís Brochado y la imprenta conimbricense del siglo XVI”	Déborah González Martínez: “Canciones en tiempos de guerra”	Daniel Rodrigo Benito Sanz: “‘Ella puede sanarme y no las cantaderas’: acerca de medicina y música en el <i>Libro de buen amor</i> ”	Caterina Russo: “¿Melancolía renacentista o melancolía judía? El pastor melancólico en la <i>Égloga Baltea</i> de Alonso Núñez de Reinoso”
Julio César Varas García: “Tipografía, iconografía y ortodoxia en la obra de san Juan de Ávila (1499-1569)”	Christian Allison: “Las plegarias amorosas de Amadís: ¿la pervivencia del arte retórica sacroprofana de cancionero?”	Vicenzo Monaco y Javier Soage Otero: “La edición en curso del <i>Centiloquio de problemas</i> del médico Agustín de Ruescas”	Michela Giacomelli: “La narrazione per immagini nella storia del libro anatomico della prima Età moderna”
Stijepo Stjepović: “El arte de la tipografía y sus faltas en el <i>Quijote</i> de 1604”	María Isabel Toro Pascua: “ <i>Ars poetica</i> y <i>Passio</i> de Pedro Manuel de Urrea”	Pablo García Valdés: “La literatura de secretos renacentistas: causas de su éxito en Italia y en España”	

Sesión VI: PANELES

PANEL ITINERARIOS DE LA HAGIOGRAFÍA HISPÁNICA EN LA EDAD MODERNA: EVOLUCIÓN Y DIFUSIÓN DEL LEGADO DEVOCIONAL (II)	PANEL LA CIRCULACIÓN DE IDEAS, IMÁGENES Y TEXTOS (1): LITERATURA Y EL ARTE DE HACER POLÍTICA	PANEL DIÁLOGO, ERASMO Y CERVANTES
Natalia Fernández Rodríguez: “Las imágenes de las mártires en el <i>flos sanctorum</i> renacentista: entre el arquetipo, el icono y la narración”	Carlos Heusch: “El caballero de don Juan Manuel, entre comunidad política y sabia individualidad”	Nicolas Correard, “‘¿Qué dices? ¿Eres hereje o gentil?’ Metempsicosis paródica y heterodoxia en los diálogos erasmistas a mediados del siglo XVI”
Blanca Soto Martínez: “Catalina de Alejandría, mártir sabia, en los santorales hispánicos anteriores y posteriores a Trento”	María Florencia Vieira Ferrero: “Injusticia y justicia en el ‘Cuento de Carlos Maynes’: ¿una corte en crisis?”	Pierre Darnis, “La <i>questione</i> tassiana del mal y la respuesta cervantina de la <i>alegoría</i> en <i>El coloquio de los perros</i> ”
Juan José Pozo Prado: “Hacia una mirada interior: síntesis y confluencia de texto e imagen sagrada en <i>Historias sagradas y eclesiásticas morales</i> , de Fray Gaspar de Villarroel”	Michael Peters Jr.: “Alfonso X de Castilla y don Juan Manuel: conflictos políticos y textuales”	Celia Faba Durán: “La influencia del <i>Quijote</i> en un diálogo de Emilia Pardo Bazán: las paremias cervantinas en <i>Diálogo secular</i> ”

19:30-20:30 PONENCIA PLENARIA IV (Salón de actos)

Fernando Baños (Universidad de Alicante), “La verdad de lo increíble en el *flos sanctorum*, con un apunte iconográfico”

VIERNES, 6 DE SEPTIEMBRE

Viernes 6. 9:00-11:00

Sesión VII COMUNICACIONES

POESÍA Y PINTURA	MÚSICA Y POESÍA	LITERATURA, RITOS Y ARTES OCULTAS
Michele Colombo: “El Marqués de Santillana y el pintor Giotto”	María del Pilar Couceiro: “Música y ‘músicas’: la presencia / ausencia de las mujeres en el arte de Euterpe”	Tiziana Clara Luisi: “Viaggio tra le Confraternite (Puglia-Spagna) incontro arte-letteratura”
Emilio Fortunato: “Crueldad y narcisismo: análisis de un tópico petrarquista en la poesía de Juan Boscán”	María Sánchez Pérez: “‘Coplas y chistes muy graciosos para cantar y tañer al tono de la vihuela’: disparates del coplero popular Gaspar de la Cintera (siglo XVI)”	Almudena Izquierdo Andreu: “Medea y las artes mágicas: la figura de la hechicera en la materia troyana”
		Irati Calvo Martínez: “Las artes de seducción y engaño de las prostitutas y alcahuetas celestinescas”

Sesión VII PANELES

PANEL	PANEL	PANEL
MUJERES SANTAS, MUJERES DIABÓLICAS: SU REPRESENTACIÓN EN LA LITERATURA Y EN OTRAS ARTES	LOS CLÁSICOS LATINOS EN ESPAÑA EN LA SEGUNDA MITAD DEL S. XVI: TRADICIONES EDITORIALES Y CONEXIONES EUROPEAS	CLAVES FORMALES DE LOS DIÁLOGOS DE LA TEMPRANA MODERNIDAD ENTRE ITALIA Y ESPAÑA (TRADUCCIONES Y TRANSCODIFICACIONES LINGÜÍSTICAS Y TEMÁTICAS)
Rocío Pérez-Gironda: “Teresa de Jesús: representaciones literarias y pictóricas del diablo teresiano”	Antonio Moreno Hernández: “Las ediciones de clásicos latinos atribuidas a Erasmo impresas en España: las <i>Tusculanae</i> de Cicerón (Salamanca 1553)”	Felice Gambin: “Claves formales de los diálogos españoles traducidos al italiano en la temprana Edad Moderna”
Miriam Rodríguez Contreras: “Vencer al demonio a través de la fe en la obra de Catalina de Siena”	Rosa María Díaz Burillo: “Las traducciones de clásicos latinos en castellano impresas en Amberes en la segunda mitad del siglo XVI”	Marcial Rubio: “Diálogo renacentista y arte de la guerra”
Roberto Morales Estévez: “Posesión en el convento. De los tratados demonológicos a la pantalla”	Manuel Ayuso García: “Los impresores hispanos de clásicos latinos (1551-1600) y sus relaciones con Europa: Juan María de Terranova y sus conexiones con librerías, impresores y editores europeos”	Flavia Gherardi: “En diálogo con el Gallo: posibles ecos de los <i>Capricci</i> de G. B. Gelli en <i>El Crotalón</i> ”
	Irene Villarroel Fernández: “Los paratextos de humanistas europeos en las ediciones hispanas de clásicos latinos (1551-1600): recepción y transformación”	Selena Simonatti: “Italia en el horizonte de los diálogos españoles de tema lingüístico: alcances y límites de un paradigma cultural”

11:00-11:30 PAUSA

Viernes 6. 11:30-13:00

Sesión VIII: COMUNICACIONES

LITERATURA Y MONACATO	LITERATURA Y PINTURA	MANIFESTACIONES MODERNAS
Katherine Smith: “Reinas y escritoras: las monjas escritoras y las reinas de Castilla y Aragón en el siglo XV”	María de los Dolores Cabrero Rodríguez-Jalón: “Goya y la emblemática en las series de los <i>Caprichos</i> y los <i>Desastres</i> ”	Amaranta Saguar García: “¿Hay vida más allá del Cid? Temas medievales hispánicos y <i>heavy metal</i> ”
Verónica Torres Martín: “Las prácticas alimentarias y su relación con las diversas artes en el <i>Catálogo de Santas Vivas</i> (1400-1550)”	Aarón Rueda Benito: “La cena con las fieras. El trasvase de Homero y Ovidio en la pintura de John William Waterhouse”	Rosalía Fartos Ballesteros: “La novela gráfica y su relación con las artes”
María González Díaz: “De ángeles e imágenes sagradas: aproximaciones al estudio de la introspección en las hagiografías de las santas vivas (1450-1550)”	Juan Carlos Conde: “Percepción e intelección. Américo Castro y las artes visuales”	Alba Fernández Ramos: “La Edad Media y el Más Allá: “Un vínculo narrativo entre los cuentos españoles medievales y <i>La novia cadáver</i> ”
		Jimena García García: “Claves y motivos comunes entre la picaresca y el cine quinqué de la Transición”

Sesión VIII: PANELES

PANEL MASCULINIDADES PERVERSAS: DIÁLOGOS ENTRE EL ARTE Y LA LITERATURA EN LA TEMPRANA MODERNIDAD	PANEL TRADUCCIÓN Y ARTES TIPOGRÁFICAS (SIGLOS XV-XVI)	PANEL LITERATURA, REGINALIDAD Y POLÍTICA	PANEL DIÁLOGO Y TRADUCCIÓN
María Jesús Zamora Calvo: “Miradas sátricas sobre una intimidación violentada: el tema de ‘Susana y los viejos’ en la literatura y en las artes visuales”	David González Ramírez: “Traducción y retraducción en <i>Las cien novelas</i> de Boccaccio”	Cristina Moya García: “ <i>No se preocupa lo más mínimo ni de los reinos ni del poder:</i> el desinterés por el gobierno de Juana de Trastámara en los textos de sus contemporáneos”	Giulia Lucchesi: “La confrontación de diálogos hispánicos del Renacimiento traducidos al italiano: el caso de los <i>Diálogos de medallas, inscripciones y otras antigüedades</i> (1587) de Antonio Agustín y Albanell y las dos traducciones (Roma, 1592)”
Alberto Ortiz: “Personajes de la masculinidad perversa en las artes mágicas. Del macho cabrío al sacerdote mendaz”	Eduardo Torres Corominas: “En la trastienda de los Cromberger: las tres ediciones sevillanas de <i>El cortesano</i> de Castiglione (c. 1539- 1549)”	Ruth Martínez Alcorlo: “Doctrina y política: Alonso Ortiz y los tratados para el buen gobierno destinados a Isabel, primogénita de los Reyes Católicos”	María Luisa Cerrón Puga: “Traducir, plagiar, robar: el caso del <i>Diálogo de la dignidad del hombre</i> entre España, Italia y Francia”
Sonia Pérez Villanueva: “Construcciones perversas de la mujer judía en el imaginario católico: la Judía de Toledo, Lilith y la Susona”	Emily Di Dodo: “Lectores y lectoras de <i>Las cien novelas</i> de Juan Bocacio según sus portadas”	Clara Marías Martínez: “La imagen de Juana de Austria como regente a través de su correspondencia”	

13:00-14:00 PONENCIA PLENARIA V (Salón de actos)

Luis Alberto de Cuenca (Real Academia de la Historia – CSIC): “Héroes medievales”

14:00-16:00 PAUSA

16:00-17:30

MESA REDONDA: HOMENAJE A FRANCISCO RICO:	ACTIVIDAD
Moderador: María Morrás Ruiz-Falcó Participantes: Inés Fernández-Ordóñez Laura Fernández García Jorge García López Rafael Ramos Nogales	GRUPO DIALOGYCA: Lectura dramatizada de cinco diálogos áureos

17:30-18:00 PAUSA

18:00-19:00 PONENCIA PLENARIA VI (Salón de actos)
Alexandre Vanautgaerden (Center for the Study of the Renaissance, Universidad de Warwick), “Le vrai portrait d’Erasmus: à l’huile ou à l’encre?”

19:00-20:00 Actuación musical: *Sones musicales*, a cargo de Musicantes

21:00: Cena de clausura